A background image showing a group of business professionals in a meeting. A person in a white shirt and tie is looking down at a document. Other people's hands and arms are visible, some holding documents. The scene is brightly lit, suggesting an office environment.

**Особенности перевода
документации
для импортируемых
из КНР товаров**

КТО МЫ

01 «НЕОТЭК» — высокотехнологичная лингвистическая компания, основанная в 1991 году

02

- ✓ Перевод технической документации
- ✓ Полный спектр лингвистических услуг для корпоративных клиентов
- ✓ Постоянные инвестиции в технологические разработки

03 «НЕОТЭК» — один из основателей Московского переводческого клуба (МПК) и Ассоциации переводческих компаний (АПК)



Актуальность темы локализации



Смена брендов

Уход западных производителей с российского рынка. Освобождение ниш и заполнение их производителями из Китая



Расширение присутствия

Расширяют своё присутствие знакомые бренды Haier, Hisense, Chuwi, Thunderobot, Anker, Oppo, Vivo, Mi, Tecno, Infinix, iTel



Новые бренды

Выходят на рынок новые бренды CHiQ, Skyworth, Uwant, Schaub Lorenz и Korting, Kimtigo, Akimojeba, Domfy

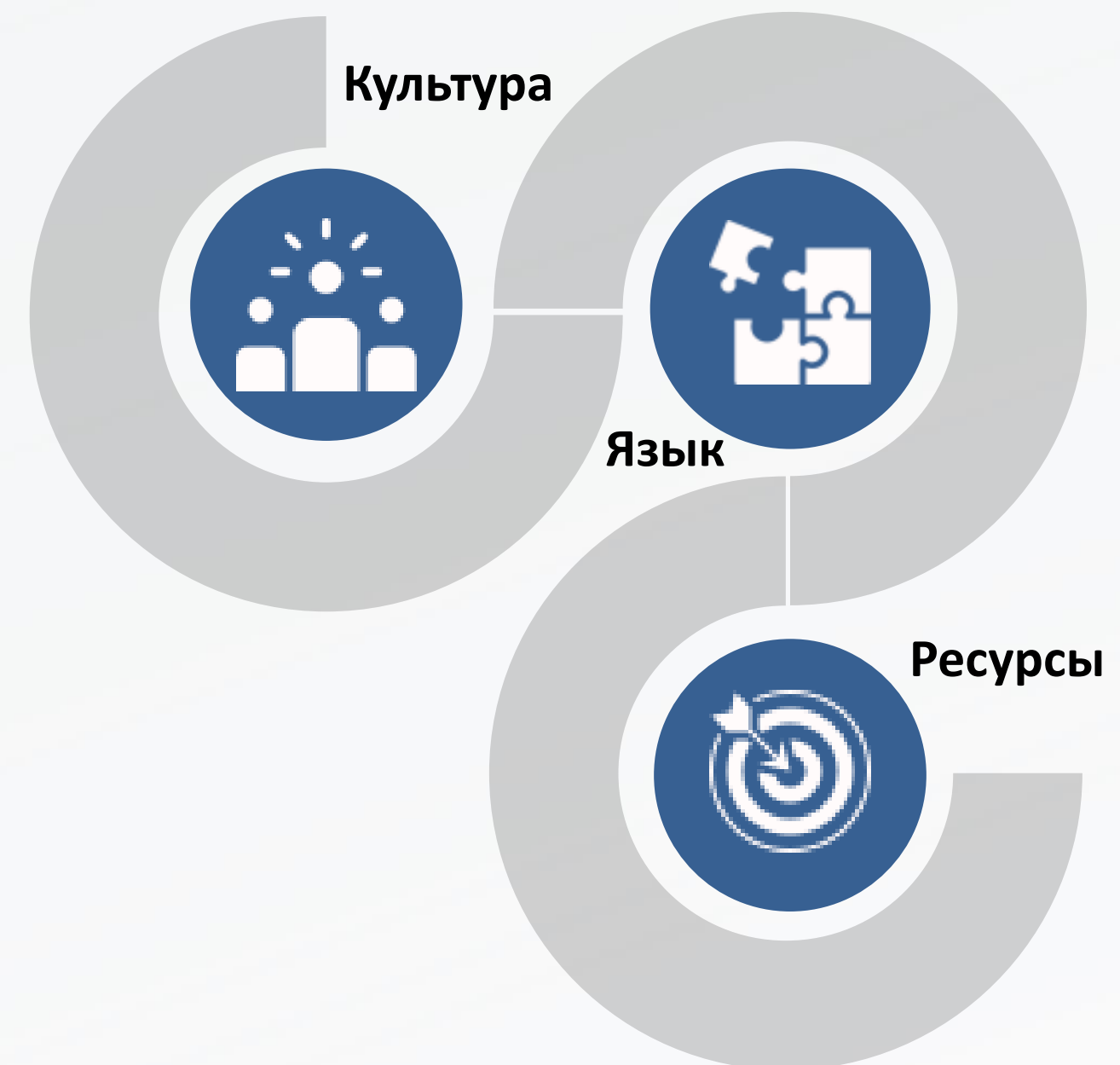


Поставки

Главное таможенное управление Китая сообщило о поставках в Россию оборудования почти на \$34 млрд

Вызовы отрасли

- 01** Для успешного продвижения на российском рынке важно адаптировать продукцию и услуги к потребностям и предпочтениям местных потребителей, а также выстроить коммуникацию с целевой аудиторией
- 02** Перевод не только технической, но и маркетинговой документации, а также обучающих материалов
- 03** Значительное изменение контента при сохранении тематики перевода



Культура

Внедрение истории Китая, легенд, географических особенностей и философских моментов в маркетинговые материалы

Акцент на стремление разделить успех с заказчиком, работать на его благо.

Все это требует адаптации!

История и легенды



Географические особенности



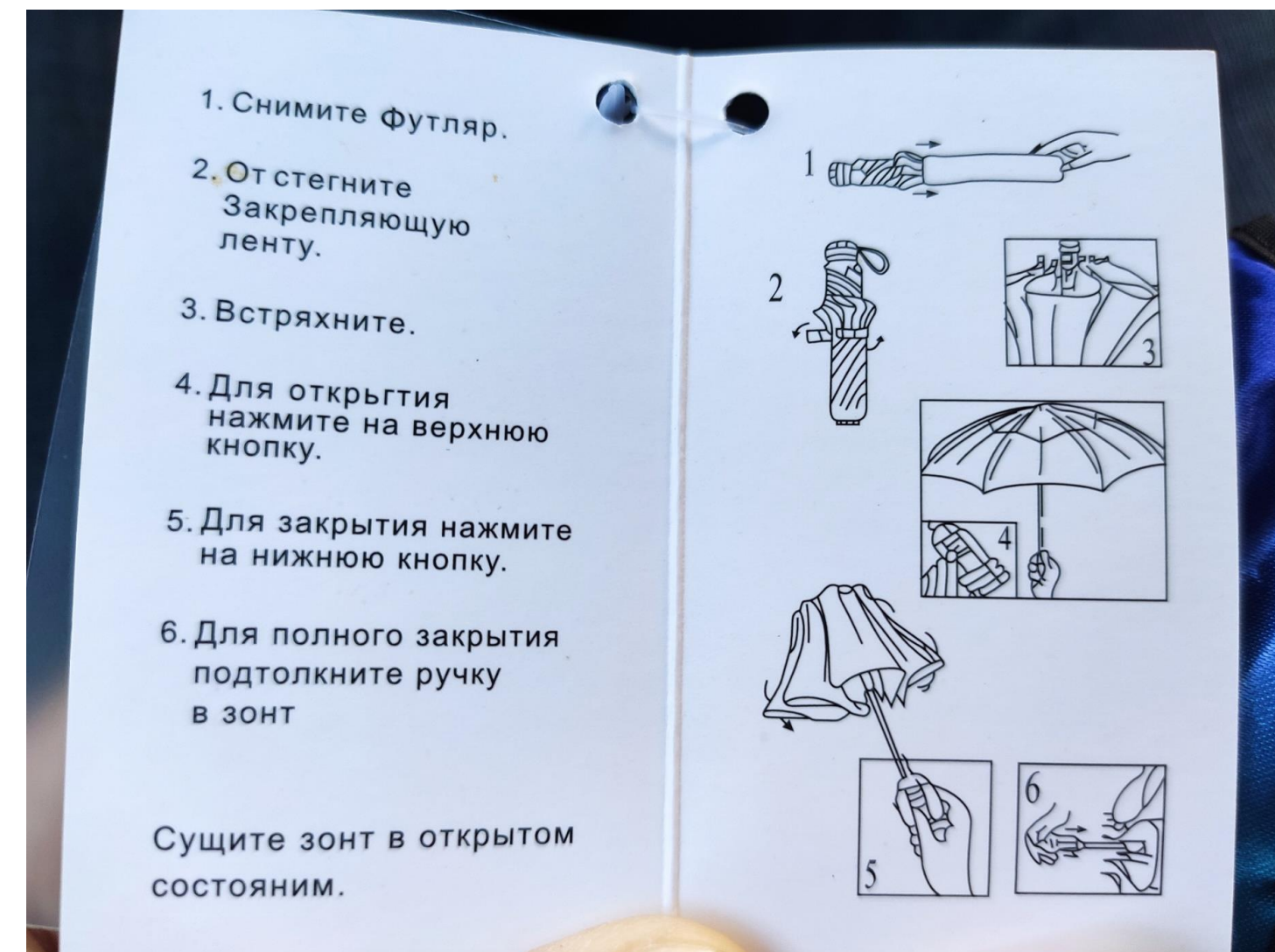
Философия



鲲鹏展翅的意思是施展抱负，实现宏伟的理想，创造一番事业。其出自《庄子·逍遥游》：“北冥有鱼，其名为鲲。鲲之大，不知其几千里也。化而为鸟，其名为鹏。鹏之背，不知其几千里也。怒而飞，其翼若垂天之云。是鸟也，海运则将徙于南溟。南溟者，天池也”。



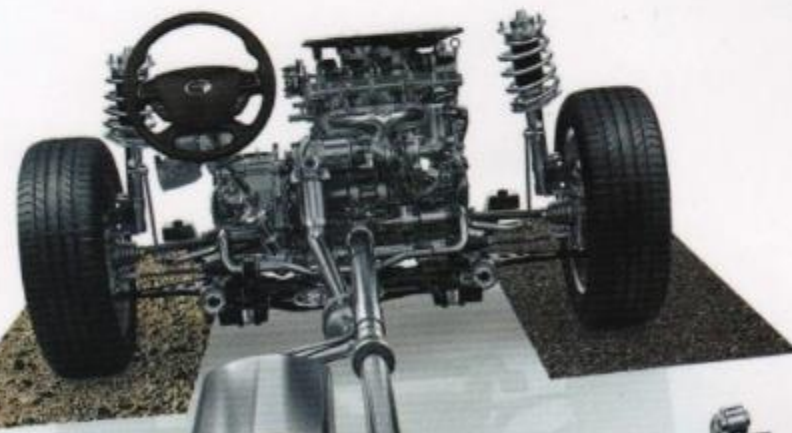
白话译文：北方的大海里有一条鱼，它的名字叫鲲。鲲的体积，不知道大到有几千里。鹏往南方的大海迁徙的时候，翅膀拍打水面，能激起三千里的浪涛，环绕着旋风飞上了九万里的高空。



вездеходное бесстрашное управление вождением
покорить бушующий со спокойствием

Режимы движения по различным покрытиям

Шесть настраиваемых режимов (песок / грязь / снег / интеллектуальный / спортивный / экономичный) позволяют быстро подстроить параметры автомобиля для комфортного и безопасного движения в любых дорожных условиях.



Usage: one cup of tea will take effect after enjoying hot-spring

Чай из травы

Сырой материал : трава из Китая

Назначение: Для горла хорошо. Кровь пойдет.

Предупреждение гриппу.

Ресурсы

Нехватка специалистов с китайским языком увеличится в три раза к 2027 году — результаты исследования Института технологий управления МИРЭА на тему востребованности переводчиков промышленностью и бизнесом



- Чинглиш
- Машинный перевод с китайского на английский низкого качества

Язык

Чинглиш



Keep the vehicle moving at a constant speed (The car starts when the speed is greater than 40km/h)

Необходимо хорошо разбираться в тематике перевода!



5 шагов, которые помогут достучаться до загадочной души потребителя:

01

Правильно
переводите
документы

02

Привлекайте
внимание
потребителя

03

Общайтесь с
целевой аудиторией

04

Преодолевайте
языковой барьер

05

Локализируйте
контент



Что важно при переводе документации



Память переводов,
управление терминологией,
контроль качества,
работа с МП,
управление проектами



Более 50 форматов
файлов



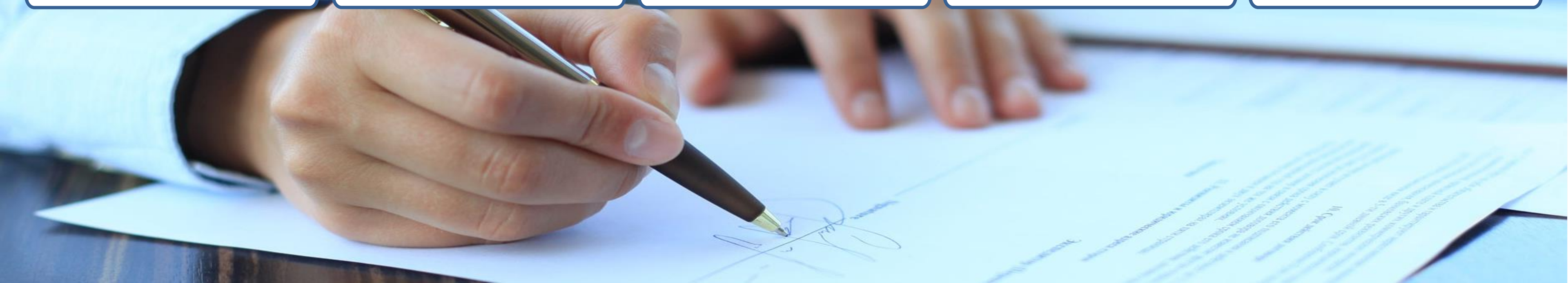
Разработка
индивидуальных
решений



Отлаженные процессы





Сертификация




Благодарим за внимание!



 +7 (495) 787-33-31

 sales@neotech.ru

 www.neotech.ru

 Москва,
Матросская Тишина д. 23
стр. 1, подъезд 9, 2 этаж